



Everyday Taiwanese Words

臺語常用語彙

16

語詞練習

Gí - sū liān - sîp

語詞練習 (Word Bank)

轉製審訂：王秀容(新北市立五峰國中教師)

規劃指導及編撰／曾金金 國立臺灣師範大學華語文教學系暨研究所教授

編撰／盧廣誠 臺北市立教育大學中國語文學系老師

蔡蓉芝 國立臺灣師範大學華語文教學系研究所博士班學生

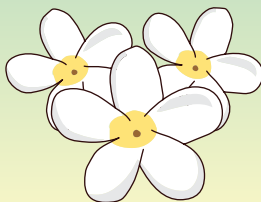


日頭花

jít - thâu-hue

向日葵

a sunflower

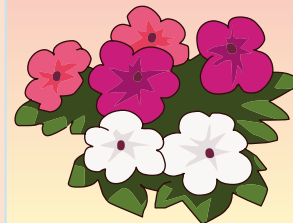


雞卵花

ke - nîg - hue

緬梔 (雞蛋花)

a plumeria



指甲花

tsing-kah-hue

鳳仙花

balsamine
(garden balsam)

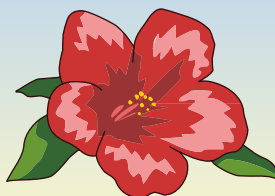


佈田花

pò-tshân-hue

杜鵑花

azaleas

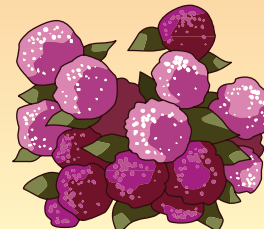


大紅花

tuā - âng - hue

朱槿 (扶桑)

a hibiscus



圓仔花

înn - á - hue

千日紅

gomphrena globosa
(globe amaranths)

二

語詞活用

Gí - sū uah - iōng

語詞活用 (Common Usage)

圓仔花毋知穠，大紅花穠毋知。

înn - á hue m̄ tsai bái, tuā - âng - hue bái m̄ tsai.

這兩句都是諷刺他人不自知自己的缺點，
兩句合用時也比喻半斤八兩。

This sentence including two kinds of eye catching flowers ironics those who are unaware of their own shortcomings. When two flowers are mentioned together in a sentence, it actually means Tweedledum and Tweedledee or six of one and half a dozen of the other.

紅花嬌，白花芳。

Âng - hue suí, pèh - hue phang.

紅花美，白花香，比喻各有其所長。

Red flowers are beautiful, and white fragrant, which indicates that each thing or person has its own merit.